3. El sintagma nominal

3.1 El orden de los elementos en el sintagma nominal

El sintagma nominal puede tener uno o varios modificadores además del sustantivo principal. Los modificadores incluyen los artículos definidos, adjetivos posesivos y demostrativos, números y adjetivos calificativos. Por lo general los modifcadores preceden al sustantivo, pero cuando el sintagma incluye más de un modificador, el segundo modificador puede seguir al sustantivo. Los modificadores concuerdan con el sustantivo en clase y número.

(1) *jókob-e* *ŭ́b-e* *ik^{w}-in-ä́*
alto-M hombre-M comer-PROG-IND

'El hombre alto está comiendo.'

(2) *pi-ʔmóʔmo* *hṍhĩ-ʔmo* *itʃã́-ʔmo-he-ɾa* *dʒétoʔo*
DEM(cerca)-CLAS olla-CLAS pequeña-CLAS-INT-? y

hi-dʒúdʒu *ɲokʷí-dʒu* *wetʃũ-dʒu-ã́-ɾa* *hi-ɲóʔo*
DEM(lejos)-CLAS larga-CLAS canoa-CLAS-IND-DISC DEM(lejos)-INAN

hĩ́si *tʃ-ĩ́ã*
yo 1-cosa

'Esta olla pequeña y aquella canoa larga son mías.'

3.2 Los prefijos de persona

El cuadro 3 presenta los prefijos de persona que se usan para las formas posesivas.

Cuadro 3: Prefijos posesivos de persona para sustantivos

	singular	plural
1	*tʃ-*	*t-*
2	*kʷ-*	*kʷ-...-ʔdo*
3 masculino	*Ø*	
		h-
3 femenino	*h-*	

Los términos de parentesco necesariamente llevan uno de estos prefijos de persona. Los pronombres posesivos están también formados por uno de estos prefijos más un morfema clasificador que corresponde al sustantivo al que se refiere o el morfema general *ĩ́ã*.[4]

3.3 Los sustantivos

Los sustantivos en el sáliba se dividen en tres categorías: los términos de parentesco, los verbos sustantivados, y los demás sustantivos. Todos los sustantivos menos los términos de parentesco y los verbos sustantivados están divididos en clases nominales. A cada clase nominal le corresponde un morfema clasificador que se utiliza para formar los pronombres y adjetivos demostrativos, los pronombres y adjetivos posesivos, los números, los adjetivos calificativos y algunos pronombres interrogativos, los cuales tienen que concordar con el sustantivo en su clase nominal.

3.3.1 El sistema de clases nominales

El cuadro 4 presenta las clases nominales que se han identificado hasta ahora.[5] Si hay sufijo clasificador distinto para los plurales también se indica. Los sufjos plurales para los

[4] *ĩ́ã* se usa cuando la referencia es a un sustantivo que no tiene una clase específica (por ejemplo, las formas sustantivadas) o la referencia es anafórica.

[5] La lista no es exhaustiva. Hay unos sufijos más que se pueden encontrar en los textos.

inanimados son optativos, pues en ausencia de los mismos indica un sentido genérico y con el sufijo plural indica referencia específica. La referencia entre paréntesis (por ejemplo "CN.1c") indica la clasificación de Estrada para facilitar la comparación de los dos análisis.

Cuadro 4: Las clases nominales

Clase y clasificación de Estrada 1996	Clasificador	Plural	Algunos miembros de esta clase
masculino (CN.1c)	*-di*	*-tu*	*ũ̃be* 'hombre', *né* 'niño', *óli* 'perro'
femenino (CN.2a)	*-xu*[6]	*-tu*	*ɲá* 'mujer', *ákala* 'gallina'
con forma de tronco (CN.18)	*-dʒu*	*-ho*	*nũ̃gu* 'árbol', *dʒípaʔo* 'arco', *íkoʔo* 'estómago', *lopóʔo* 'calabazo poro'
largo y delgado	*-he*	*-ʔa*	*mána* 'trocha', *wétʃu* 'canoa', *upá* 'canoa', *baludá* 'aguja'
algo que abarca mucho espacio	*-xu*		*íto* 'casa', *áʔgu* 'rincón de sabana', *sahí* 'barro'
líquido que corre (CN.7)	*-to*	*-ʔa*	*kái* 'agua', *óxe* 'río', *atʃié* 'caño'
pequeño y redondo (CN.6)	*-te*	*-ʔa*	*ína* 'piedra', *páxu* 'ojo', *áʔde* 'semilla', *óʔde* 'teta', *sékʷe* 'verruga'
ancho y delgado o plano (CN.21)	*-xo*	*-bena* (partes del cuerpo), *-ʔa* (inanimados)	*ã̃xo* 'oreja', *íxo* 'brazo', *óxo* 'hoja', *ẽ̃to* 'tipo de canasto'
forma de olla (CN.16)	*-ʔmo*	*-pũ*	*hõ̃hi* 'olla', *bóhe* 'pulmón'
formando un ángulo	*-teʔe*	*-dʒu*[7]	*õkó* 'nuez de la garganta', *ɲúpa* 'codo', *ɲõ̃xõ* 'rodilla'
plano y delgado (CN.8)	*-de*	*-ʔa*	*déʔmai* 'remo', *wéli* 'tabla' *wídʒai* 'cuchillo',

3.3.2 Los sufijos plurales

Hay mucha variación en la formación de los sustantivos plurales. Hay unos sufijos plurales para sustantivos inanimados, entre ellos *-ʔa* 'plural' y *-bena* 'plural (para algunas partes del cuerpo)'. En otros casos, hay solamente cambio de acento entre la forma singular y la forma plural: *upá-he* (anzuelo-CLAS) 'anzuelo' pero *úpa-he* (anzuelo-CLAS) 'anzuelos'.

---

6 Al parecer, *-xu* nasaliza la vocal final del morfema anterior. Por ejemplo, *sáliʔa* 'gente sáliba' pero *sáliʔã-xu* (gente.sáliba-femenino) 'una mujer sáliba'.

7 Este sufijo plural es obligatorio si son muchos. Si son unos pocos (como cinco o menos), se añade *-te* al sustantivo.

Algunos sustantivos (por ejemplo *háʔa* 'pies' y *páxu* 'ojos') no llevan sufijo en su forma plural sino que al contrario llevan un sufijo formativo solamente en su forma singular (*háʔa-ba* (pies-CLAS) 'pie' y *páxu-te* (ojos-CLAS) 'ojo'). En estos casos, parece que el sustantivo tiene sentido colectivo y el sufijo clasificador sirve para hacer singular la referencia.

En algunos casos, parece que la forma sin sufijo tiene más bien un sentido genérico y que tiene una referencia específica cuando lleva un sufijo plural (*ína* 'piedras (en general)' pero *ína-te* (piedra-CLAS) '(una) piedra' y *ína-te-ʔa* (piedra-CLAS-PL) 'piedras (con referencia específica)').

Algunos sustantivos tienen sufijos clasificadores distintos para el singular y el plural, por ejemplo *hõhĩ* 'olla': *hõ̃hĩ-ʔmo* (olla-CLAS) '(una) olla' y *hõ̃hĩ-pũ* 'ollas'.

3.3.3 Los términos de parentesco

Hay tres patrones básicos para la formación de los términos de parentesco.[8] Además, los términos para 'padrastro', 'madrastra', e 'hijastra/hijastro' siguen el patrón de los verbos sustantivados. (Véase la Parte III para los datos detallados sobre los términos de parentesco.) Nótese que todos los términos de parentesco (menos las formas vocativas) necesariamente llevan afijos posesivos así que no pueden ocurrir solos.

El cuadro 5 muestra los sufijos para el primer patrón[9] y el cuadro 6 los términos que muestran este patrón. Un ejemplo conjugado de este patrón es *h-ámoʔ-xu* (3F-hermano/a.menor-F) 'hermana menor de ella'.

Cuadro 5: Sufijos para términos de parentesco, primer patrón

	singular	plural
masculino	*-ʔdi*	*-ʔdu~~ti~~tu*
femenino	*-xu*	*-tu*

Cuadro 6: Términos de parentesco que siguen el primer patrón

amoʔo ~ amuʔu	'hermana menor'[10]
amoʔgu ~ amuʔgu	'hermano menor'
ẽ...né	'hijo/hija'
ẽxã	'esposa'
ĩãsu	'nieto/nieta'[11]
o	'madre'

[8] Hay otro patrón menor y muchísima variación en la formación de los términos de parentesco.
[9] Estrada considera estos sufijos clasificadores.
[10] Lleva *-go ~ -gu* antes del sufijo plural.
[11] En el plural, tanto masculino como femenino, lleva *-emo*. Estrada analiza este sufijo como el sufijo clasificador *-mo* de clase CN.3c (Estrada 1996:64).

Los cuadros 7 y 8 muestran los sufijos[12] y términos de parentesco para el segundo patrón. Un ejemplo de un término conjugado según este patrón es *t-ãs-o-baʔdu* (1PL-abuelo/a-F-PL) 'nuestras abuelas'.

Cuadro 7: Sufijos para términos de parentesco, segundo patrón

	singular	plural
masculino	*-e ~ -i*	*-e-baʔdu ~ -e-baʔdi*
femenino	*-o ~ -u*	*-o-baʔdu ~ -o-baʔdi*

Cuadro 8: Términos de parentesco que siguen el segundo patrón

ãs	'abuelo/abuela'
adʒ	'cuñada'
aʔ	'padre'
atʃ	'hermana mayor'[13]
em	'esposo'[14]
iãd ~ iãʔd ~ ĩãd ~ ĩãʔd	'primo cruzado/prima cruzada'[15]
ĩãhaʔ	'cuñado'
iãs ~ uãs	'suegro/suegra'
iãsudaʔ ~ uãsudaʔ	'yerno'
iãsudo ~ uãsudo	'nuera'[16]
ix	'sobrino cruzado/sobrina cruzada'[17]
uhaʔ ~ uɸaʔ	'tío cruzado'
uhoʔ	'tía cruzada'
um	'hermano mayor'

Los cuadros 9 y 10 muestran los sufijos y términos de parentesco para el tercer patrón. Nótese que estos términos son para las relaciones paralelas, que todos están basados sobre otro término básico más el sufijo *-daʔg* 'paralelo' y que la morfología distintiva de estos términos solamente distingue el singular y el plural. Los términos básicos sobre los cuales estos términos están basados llevan el afijo que indica el género. Un ejemplo de este patrón es *t-úm-e-daʔg-oʔo* (1PL-hermano.mayor-M-paralelo-SG) 'nuestro primo paralelo'.

Cuadro 9: Sufijos para términos de parentesco, tercer patrón

12 Estrada transcribe *-baʔdu* como *-bodu* y lo considera un sufijo clasificador (clase CN.3d; Estrada 1996:66).
13 Lleva *-u* en vez de *-o* 'femenina'.
14 Lleva *-i* en vez de *-e* 'masculino'.
15 No hay forma femenina distinta. Hay más variaciones en la raíz; véase la Parte III.
16 Para 'nuera' (singular femenino), se añade *-xu* después del sufijo *-o*.
17 No hay forma femenina distinta.

singular	plural
-oʔo	*-ãʔgu*

Cuadro 10: Términos de parentesco que siguen el tercer patrón

atʃ-u-daʔg	'prima paralela'
ẽ-xu-néʔeʔ-daʔg	'sobrina paralela'[18]
ẽ-di-néʔeʔ-daʔg	'sobrino paralelo'
um-e-daʔg	'primo paralelo'

3.3.4 Las palabras sustantivadas

El cuadro 11 presenta los sufijos sustantivadores que sirven para sustantivar los verbos y adjetivos. Se utilizan solamente *-xa* y *-di* para sustantivar los adjetivos. Además de estos sufijos específicos, parece que es posible sustantivar los verbos añadiendo un sufijo clasificador que corresponde a la clase del sustantivo derivado, aunque encontramos muy pocos ejemplos de este fenómeno.

Cuadro 11: Sufijos sustantivadores

femenino singular	*-o*
masculino singular	*-e*
plural animado	*-aʔdu*
inanimado/abstracto	*-aʔa*
negativo	*-di*
sustantivador para adjetivos	*-xa*

Los siguientes ejemplos muestran adjetivos sustantivados.

(3) *dʒéa-xa*
claro-SUST
' claridad'

(4) *dʒéa-di*
claro-NEG
'falta de claridad'

La forma canónica del verbo determina cómo se forma el verbo sustantivado. Cuando la raíz verbal termina en una consonante, se añade el sufijo sustantivador directamente a la raíz.

[18] En este término como el siguiente la *e* que precede a *-daʔg* es glotalizada.

(5) *ĩx-o*
vivir-F

'la que vive:'

(6) *ĩx-e*
vivir-M

'el que vive"

(7) *ĩx-a ʔdu*
vivir-PL

'los que viven'

Se puede combinar el sufijo negativo con otro sufijo sustantivador.

(8) *báe* *ẽpí-g-e-di*
bien comportar-REFL-M-NEG

'uno que no se comporta bien'

Cuando la raíz verbal tiene la forma CVVC, se añade *p* (con glosa 'SUST' en los ejemplos) siguiendo la primera vocal y el sufijo sustantivador como sufijo. Tal es el caso con *ɸead* 'barrer'.[19]

(9) *ɸé-p-ad-o*
barrer-SUST-barrer-F

'la que barre'

(10) *ɸé-p-ad-e*
barrer-SUST-barrer-M

'el que barre'

(11) *ɸé-p-ad-a ʔdu*
barrer-SUST-barrer-PL

'los que barren'

Cuando la raíz verbal termina en dos vocales, se añade un sufijo/infijo *b* más el sufijo sustantivador, por ejemplo con *kokoa* 'cargar'.[20]

---

[19] Estrada presenta unos sufijos *-be* y *-bo* que considera sufijos clasificadores (1996:60 y 63). Unos de sus ejemplos muestran variantes *-pe* y *-po* pero no hay comentario ninguno sobre la variación entre los alomorfos ni la posibilidad de que se puede segmentar la consonante y la vocal.

[20] Se pierde la *a* final de *kokoa* cuando le sigue el sufijo *-o* 'sustantivador femenino' por un proceso morfofonemático regular.

(12) *koko-g-á-di-g-ã̃*
cargar-2-cargar-NEG-FUT-IND

'usted no estará cargando'

(13) *kokó-b-o*
cargar-SUST-F

'la que carga'

Cuando la raíz es nasal, el sufijo/infijo es *m* en vez de *b*.

(14) *ĩxia-m-e*
pertenecer-SUST-M

'él que tiene' (literalmente, 'al que pertence')

El siguiente es un ejemplo de la sustantivación por medio de un sufijo clasificador:

(15) *ĩxa-xú-ʔda*
vivir-CLAS-LOC

'casa' (literalmente, 'lugar dónde uno vive')

A continuación vienen unos ejemplos de sustantivos inanimados o abstractos formados con *-aʔa*.

(16) *ẽpí-g-aʔa*
comportar-REFL-SUST

'comportamiento'

(17) *kelé-ʔg-aʔa*
hacer-REFL-SUST

'hechos'

(18) *dʒéka-ʔda-ʔg-aʔa*
aprender-CAUS-REFL-SUST

'enseñanza' (literalmente, 'lo que se le hizo aprender')

(19) *pã̃ẽʔ-g-aʔa*
saber-REFL-SUST

'sabiduría'

3.4 Los pronombres personales

Los pronombres personales distinguen primera, segunda y tercera persona singular y plural y adicionalmente masculino y femenino en tercera persona singular. (Véase el cuadro 12.)

Cuadro 12: Pronombres personales

	singular	plural
primera persona	*hĩ́si*	*ã́xu*
segunda persona	*ṹku*	*ṹkuʔdo*
tercera persona masculina	*dʒóhoʔo*	
		hĩ́tuʔu
tercera persona femenina	*híxuʔu*	

3.5 Las formas posesivas

Las formas posesivas constan de uno de los prefijos posesivos de persona (véase el cuadro 3) más el formativo *ĩ́ã*[21] más un sufijo clasificador. Cuando la referencia es genérica o el sustantivo es sustantivado se suprime el sufijo clasificador o animado, a saber, *tʃ-ĩ́ã* (1-GEN) 'mío(s)/mía(s)', *t-ĩ́ã* (1PL-GEN) 'nuestro(s)/nuestra(s)', *k*^{w}*-ĩ́ã* (2-GEN) 'tuyo(s)/tuya(s), suyo(s)/suya(s) (de Uds.)', *h-ĩ́ã* (3F/PL-GEN) 'suyo(s), suya(s) (de ella, ellas, ellos)', *ĩ́ã* (GEN) 'suyo(s)/suya(s) (de él)'.

3.6 Las formas demostrativas

Las formas demostrativas están formados por *pi* 'cerca' o *hi*[22] 'lejos' más un sufijo clasificador en singular. En el plural de los inanimados las formas demostrativas son *piɲáɲa* 'ésto(s)/ésta(s)', *hĩ́ɲoʔo* 'éso(s)/ésa(s)' o *hĩɲáɲa* 'aquéllo(s)/ aquélla(s)'. Las formas demostrativas animadas son *pidídi* 'masculino singular', *pixúxu* 'femenino singular' y *pitútu* 'plural'. En algunos casos, hay reduplicación del sufijo clasificador.[23] Las formas demostrativas pueden modificar un sustantivo o darse solas. Los siguientes ejemplos ilustran el uso de las formas demostrativas.

---

[21] Hay casos en las que se utiliza otra raíz que *ĩ́ã* para formar las formas posesivas, pero no hemos podido aclarar la razón de esta variación.

[22] *hi* tiene un variante *dʒo* que se usa con ciertos sufijos clasificadores.

[23] Se indicó en por lo menos un caso que la distinción entre la forma sencilla y la forma reduplicada era una de distancia: *hi-dʒú* (DEM(lejos)-CLAS:árbol) 'ese árbol' indica un árbol más lejos que *hi-dʒúdʒu*. Es muy probable que la reduplicación del sufijo clasificador es debido a las exigencias del sistema de acento, con la hipótesis de que los morfemas demostrativos *pi* y *hi* no pueden llevar acento y por consecuencia se necesita reduplicar el sufijo para formar una palabra mínima.

(20) *pi-nóno* *dóko-no* *hõhẽ́ʔ-ã́*
DEM(cerca)-CLAS flecha-CLAS quebrarse-IND
'Esta flecha se quebró.'

(21) *pi-nóno* *hõhẽ́ʔ-ã́*
DEM(cerca)-CLAS quebrarse-IND
'Ésta se quebró (refiere a una flecha).'

(22) *hi-xúxu* *íto* *iʔdʒ-ã́*
DEM(lejos)-CLAS casa quemarse-IND
'Aquella casa se quemó.'

(23) *hi-xúxu* *iʔdʒ-ã́*
DEM(lejos)-CLAS quemarse-IND
'Aquélla se quemó (refiere a una casa).'

(24) *hi-dʒú* *nũgú-hu* *dʒáʔb-ã́*
DEM(lejos)-CLAS árbol-CLAS caerse-IND
'Ése árbol se cayó.'

(25) *hi-dʒú* *dʒáʔb-ã́*
DEM(lejos)-CLAS caerse-IND
'Ése se cayó (refiere a un árbol).'

3.7 El adjetivo

Hay dos clases de adjetivos. La primera clase lleva el sufijo clasificador que corresponde al sustantivo que modifica, por ejemplo *sṍdi-di ṹb-e* (enfermo-CLAS:M hombre-M) 'hombre enfermo'. La segunda clase lleva el sustantivador[24] (véase el cuadro 11) que corresponde al sustantivo, por ejemplo *sĩ́g^{w}-e ṹb-e* (viejo-M hombre-M) 'hombre viejo'. Al parecer, los inanimados llevan el sustantivador masculino más el sufijo clasificador que corresponde al sustantivo modificado: *sĩ́g^{w}-e-xu íto* (viejo-M-CLAS:mucho.espacio casa) 'casa vieja'. En el caso de sustantivos plurales, el adjetivo lleva el sufijo plural apropriado. El sufijo plural para los animados es *-ʔdu* (por ejemplo, *sĩ́g^{w}-e-ʔdu* (viejo-M-PL) '(hombres) viejos') y para los inanimados es *-ʔa* (por ejemplo *sĩ́g^{w}-ẽ-pũ-ʔa* (viejo-M-CLAS:olla-PL) '(ollas) viejas'). A continuación, se dan algunos ejemplos con adjetivos.

(26) *póko-b-e* *ṹb-e* *ik^{w}-in-ã́*
alto-SUST-M hombre-M comer-PROG-IND
'El hombre alto está comiendo.'

---

[24] Si es el caso, lleva también *p, b* o *m*. Véase la sección 3.3.4.

(27) *ɲóko-b-o* *ɲáxu* *maɲu-x-in-ã́*
alto-SUST-F mujer trabajar-3F-PROG-IND

'La mujer alta está trabajando.'

(28) *sṍdi-di* *ṹb-e* *ai?-ã́*
estar.enfermo-M hombre-M dormir-IND

'El hombre enfermo duerme.'

(29) *tã́du-di* *óli* *ai?-ã́*
negro-M perro dormir-IND

'El perro negro duerme.'

(30) *pi-ʔmóʔmo* *hṍhĩ-ʔmo* *itʃá-ʔmo-he-ɾa* *dʒétoʔo*
DEM(cerca)-CLAS olla-CLAS pequeña-CLAS-INT-? y

hi-dʒúdʒu *ɲokʷí-dʒu* *wetʃú-dʒu-ã́-ɾa* *hi-ɲóʔo*
DEM(lejos)-CLAS larga-CLAS canoa-CLAS-IND-DISC DEM(lejos)-INAN.PL

hĩ́si *tʃ-ĩ́ã*
yo 1-GEN

'Esta olla pequeña y aquella canoa larga son mías.'

(31) *híxuʔu* *ɲáxu* *ɸé-p-ad-o* *tʃ-áyo-x-ã́*
ella mujer barrer-SUST-barrer-FSG 1-cuñada-3F-IND

'La mujer que barre es mi cuñada.'

Los adjetivos pueden servir de predicado de una cláusula y en esa función llevan un sufijo de sujeto más *-ã* 'indicativo'.

(32) *ɲóko-b-e-tʃ-ã́*
alto-SUST-M-1-IND

'Yo soy alto.'

(33) *sṍdi-ʔdu-t-ã́*
enfermo-PL-1PL-IND

'Estamos enfermos.'

(34) *ɸápu-xu-x-ã́*
débil-F-3F-IND

'Ella está débil.'

(35) *dédʒo-b-aʔdu-h-ã́*
gordo-SUST-PL-3PL-IND

'Ellos son gordos.'

3.8 El número

El cuadro 13 presenta los números 1-4 en sáliba. Hay distintas formas de números para contar los animados y los inanimados. Los números animados de dos en adelante llevan el sufijo plural *-ʔdu*. Los números inanimados llevan como infijo el morfema clasificador que corresponde al sustantivo. (Los tres puntos en las formas del cuadro muestran dónde va el clasificador.) Hay dos formas para los números uno y tres para los inanimados. No se ha podido averiguar ningún sentido distinto para estas formas distintas.

Cuadro 13: Los números 1-4

	animado	inanimado
1	*hótab-e* (M)	*hí...te*[25]
	hótab-o (F)	*dʒo... ʔde*
2	*tṹhũ-ʔdu*	*tó...sa*
3	*heʔdubá-ʔdu*	*hé...badi*
		hó...badi
4	*bahẽ́g-o-ʔdu*	*bahẽ́g-a...ʔã*

Los siguientes ejemplos muestran los números uno al cuatro con referentes animados e inanimados.

36) *hótab-e* *ṹbe* *kaeʔ-ã́*
uno.ANIM-M hombre morir-IND

'Un hombre murió.'

37) *híxuʔu* *hí-ʔmo-te* *hṍhĩ-ʔmo* *h-emata-ʔg-ã́*
ella una.INAN-CLAS-una.INAN olla-CLAS 3F-comprar-FUT-IND

'Ella comprará una olla.'

38) *tṹhũ-ʔdu* *sĩ́g^{w}-e-tʃ-ume-baʔdu* *h-ĩ́xaʔdaʔma-ʔg-ã́*
dos.ANIM-PL hermano.mayor-M-1-M-PL 3PL-llegar-FUT-IND

'Mis dos hermanos mayores llegarán.'

Cuando se combina esta forma con el morfema clasificador *to* 'CLAS:líquido.que.chorra', la parte *te* se nvierte en *to*: *hí-to-to* (uno-CLAS-uno) 'una cosa líquida'.

(39) *ãxu* *t-omat-ã́* *tó-xa-sa*
nosotros 1PL-comprar-IND dos.INAN-CLAS-dos.INAN

dudu-xá-ʔa *gʷi-xá-ʔa*
bolsa-CLAS-PL grande-CLAS-PL

'Nosotros compramos dos bolsas grandes.'

(40) *heʔdubá-ʔdu* *t-íxo-baʔdu* *h-oʔm-ã́*
tres.ANIM-PL 1-sobrino.cruzado-PL venir-3PL-IND

'Tres de nuestros sobrinos cruzados vinieron.'

(41) *sẽ́xẽ-bulea* *he-xu-bádi* *itó-xu* *sṍd-ã*
tierra-movimiento tres.INAN-CLAS-tres.INAN casa-CLAS destruir-IND

'El terremoto destruyó tres casas.'

(42) *bahẽ́g-o-ʔdu* *t-ẽbai-né-tu* *hó-h-eʔm-ã́*
cuatro-ANIM-PL 1PL.POS-hijos-niño-PL terminar-3PL-terminar-IND

dʒéka ʔda ʔg-áha ʔa
estudiar-SUB

'Nuestros cuatro hijos terminaron de estudiar.'

(43) *dʒóho-ri ʔi* *ĩxi-ã́-ʔri* *bahẽ́g-a-pa-ʔa* *kadʒóa-pa*
él-COMP pertenecer-IND-3M.COMP cuatro-INAN-CLAS-INAN sombrero-PL

'Él tiene cuatro sombreros.'

Actualmente los sálibas usan los números del español para contar de cinco en adelante. No obstante esta práctica, se le añade al número de español el sufijo *-meʔga* 'contando'.

(44) *ótʃo-meʔga* *líbɾa* *déʔa* *le-h-ã́*
ocho-contando libra carne asar-3PL-IND

'Asaron ocho libras de carne.'

3.9 Las posposiciones y los sintagmas posposicionales

Se forman los sintagmas posposicionales por medio de un sustantivo más una posposición que expresa una relación locativa como *hóʔwaʔna* 'dentro/adentro de,' *múna* 'sobre,' *úbena* 'debajo de,' *páxona* 'enfrente de' y *ékamãʔda* 'detrás de'.

(45) *pálata* *ĩx-ã́* *hĩ-xẽ́ʔẽ* *báʔla-xẽ* *hóʔwaʔ-na*
dinero estar-IND DEM(lejos)-CLAS baúl-CLAS dentro-LOC

'El dinero está dentro de ese baúl.'

(46) *híxuʔu* *ákala* *h-ũp-ã́* *hi-ɲóʔo* *hídʒedʒa* *mú-na*
ella gallina 3F-posarse-IND DEM(lejos)-INAN huevos sobre-LOC
'La gallina está echada sobre los huevos.'

(47) *hótab-o* *sé-tʃu* *hĩ-x-as-ã́* *íto* *mú-na*
una.ANIM-F lechuza-CLAS volar-3F-volar-IND casa sobre-LOC
'Una lechuza voló sobre la casa.'

(48) *baludá-he* *hi-d-eʔah-ã́* *bã́koiʔde-te* *úbe-na*
aguja-CLAS encontrar-1-encontrar-IND banco-CLAS debajo-LOC
'Encontré la aguja debajo de la banquita.'

4. El sintagma verbal

4.1 El orden de los elementos en el sintagma verbal

El sintagma verbal empieza opcionalmente con un adverbio, sigue con el verbo principal y puede tener un segundo verbo incrustado como complemento del verbo principal. Los ejemplos que siguen muestran sintagmas verbales con un adverbio y con un segundo verbo que es complemento del verbo principal.

(49) *dʒóhoʔo* *dí-na* *he-ã́*
él rapidez-INST correr-IND
'El corre rápido.'

(50) *hó-h-eʔm-ã́* *dʒéka ʔda ʔg-áha ʔa*
terminar-3PL-terminar-IND estudiar-SUB
'Ellos terminaron de estudiar.'

4.2 La morfología verbal

El verbo consta de un prefijo/infijo de persona del sujeto (véase la sección siguiente), la raíz verbal, y uno o varios sufijos de número del sujeto, la persona del complemento, clase del complemento inanimado, aspecto, negación, modo y el sufijo causativo.

4.2.1 Los afijos de la persona del sujeto

Se indica el sujeto del verbo por medio de uno de los afijos de sujeto que se presentan en el cuadro 14.[26] Los afijos de sujeto se dan como prefijos cuando la raíz verbal empieza

[26] Hay unos pocos verbos que no llevan afijos de persona.Por ejemplo, el verbo *pãẽ* 'saber' tiene la misma forma

con una vocal, por ejemplo *t-ik*^{w}*-in-ã́* (1PL-comer-PROG-IND) 'estamos comiendo'. Cuando la raíz verbal tiene la forma canónica CVV..., el afijo se da como infijo precediendo a la segunda vocal, por ejemplo *ɸe-k*^{w}*-ad-ín-a* barrer-2-barrer-PROG-INTERR) '¿Está Ud. barriendo?' Cuando la raíz verbal tiene más de dos sílabas y termina con dos vocales, el afijo de sujeto se da antes de la última vocal, por ejemplo *koko-x-a-ʔg-ã́* (cargar-3F-cargar-FUT-IND) 'ella cargará'. Nótese que no hay afijo para la tercera persona masculina singular.

Cuadro 14: Afijos de sujeto

	singular	plural
primera persona	*tʃ~d*[27]	*t*
segunda persona	*k*^{w}*~g*[28]	*k*^{w}*~g... ʔdo*
tercera persona masculina	*Ø*[29]	
		h
tercera persona femenina	*x~h*[30]	

4.2.2 Los sufijos de la persona del complemento

Un verbo lleva un sufijo que concuerda con el género y número del complemento indirecto o del complemento directo animado en ausencia de un complemento indirecto. El cuadro 15 presenta los sufijos de complemento.

Cuadro 15: Sufijos de complemento

	singular	plural
primera persona	*-hã*	*-xi ʔɾi*[31]
seguna persona	*-gi*	*-gi ʔdo*
tercera persona masculina	*-ʔɾi*	
		-ʔɾi
tercera persona femenina	*-xa*	

para las varias personas de sujeto: *dʒoho pãẽ-ã* (él saber-IND) 'El sabe', *hĩ́si pãẽ-ã* 'yo saber-IND) 'Yo sé'.

[27] La alternativa *d* se da cuando el afijo aparece como infijo empezando la segunda sílaba del verbo, es decir, en la posición CVdV, por ejemplo *se-d-iná-di-ã́* (llorar-1-PROG-NEG-IND) 'yo no estoy llorando'.

[28] La alternativa *g* en la segunda personal singular y plural se da cuando el afijo aparece como infijo pero no está empezando la segunda sílaba del verbo, por ejemplo *koko-g-á-di-g-ã́* (cargar-2-cargar-NEG-FUT-IND) 'Ud. no estará cargando'.

[29] Estrada considera que *-h* también puede indicar tercera persona masculino (1996:116).

[30] El fonema *x* no se da al principio de una palabra fonológica así que este afijo tiene la forma *h* cuando empieza el verbo precediendo una raíz verbal que empieza con una vocal.

[31] En vez de *-xi ʔɾi*, Estrada tiene *-hadi* (1996:120).

A continuación se dan dos ejemplos de verbos con sufijos de complemento. El primer ejemplo muestra que el sufijo de complemento concuerda con el complemento indirecto si hay.

(51) *hĩ́si* *tʃ-óxu-ɾi* *tʃ-itʃ-ã́-xa* *óli-ɾi*
yo 1SG-madre-COMP 1SG-entregar-IND-3F.COMP perro-COMP

'Yo entregué el perro a mi madre.'

(52) *híxuʔu* *ba-x-áʔg-ã-ʔɾi* *h-ẽ́di*
ella tener.en.brazos-3F-tener.en.brazos-IND-3M.COMP 3F-hijo

né-ɾi
niño-COMP

'Ella tiene a su niño en los brazos.'

(53) *dʒeka-ʔd-ã-xiʔɾi*
aprender-CAUS-IND-1PL.COMP

'Se nos enseña.'[32] (literalmente, 'nos hacen aprender')

4.2.3 Los sufijos de complemento inanimado

Los verbos transitivos pueden llevar un sufijo clasificador que corresponde a la clase del complemento cuando es inanimado. Al parecer, eso es más común cuando el sustantivo correspondiente no ocurre en la cláusula. En los siguientes dos ejemplos, tomados del mismo texto, los verbos 'quedar' y 'llevar' llevan un sufijo clasificador que se refiere a una moneda.

(54) *dʒétoʔo* *dʒóhoʔo* *sĩgʷ-é-xa-ɾa* *hí-téʔe* *palata-té-xa*
y él viejo-M-DIS-DISC DEM(lejos)-CLAS moneda-CLAS-DIS

ṍhã-g-iʔ-ã́ *ĩ́xiʔdʒa-te-ã́-ʔɾi-ɾa* *itó-na*
olvidar-REFL-TERM-IND quedar-CLAS-IND-3M.COMP-DISC casa-LOC

'Y él, el viejo, en el pasado olvidó esa moneda que se le quedó en casa.'

(55) *dʒóhoʔo* *ɲáʔno-h-ã* *sukʷá-ʔda*
él cada.vez-EST-IND pueblo-TEMP

ẽ́saʔa-na *ẽ́pa-ʔma-téʔ-ã́* *dúdu-xa-ná*
salir.al.pueblo-TEMP llevar-REIT-CLAS-IND bolsillo-CLAS-LOC

---

[32] En su forma causativa, el verbo *dʒeka/da* 'enseñar (causar aprender)' no se conjuega. Se indica el complemento (la persona que aprende) pero no se indica la persona que enseña. Se indica el sujeto solamente por un sustantivo o pronombre independiente.

pi-téte *palata-té-ɾa.*
DEM(cerca)-CLAS moneda-CLAS-DISC

'Él cada vez que estaba en el pueblo, cuando salía al pueblo, llevaba en el bolsillo esta moneda.'

En este ejemplo, el sufijo clasificador en el verbo 'guardar' se refiere al maguey en la primera cláusula de la oración.

(56) *dʒéto ʔo* *ó ʔo-sa* *ekʷe ʔé-ɾa,* *dʒó-te ʔe* *lãtʃahõ̃ĩ-te*
y fuego-CLAS después-DISC DEM(lejos)-CLAS maguey-CLAS

no-h-ã́ *bé-h-e ʔe-te ʔ-o* *ĩsí.*
apagar-3PL-IND guardar-3PL-guardar-CLAS-PROP para

'Y después apagaban ese maguey para guardarlo.'

4.2.4 Los sufijos de aspecto

Los sufijos de aspecto incluyen -iná[33] 'progresivo', *-ʔg* 'futuro',[34] *-ʔm* 'reiterativo', *-áxa* 'perfectivo' *-iʔ*-*eʔ* 'terminativo'[35] y *-g* 'reflexivo'.[36] A continuación se dan ejemplos de verbos con estos sufjos de aspecto.

(57) *dʒékada ʔg-iná-di-ã́*
estudiar-PROG-NEG-IND

'El no está estudiando.'

(58) *sa-x-e ʔe-ʔg-ã́*
salir-3F-salir-FUT-IND

'Ella saldrá.'

(59) *dʒóho ʔo* *ɲá ʔno-h-ã* *sukʷá-ʔda* *ẽ́sa ʔa-na*
él cada.vez-EST-IND pueblo-TEMP salir.al.pueblo-TEMP

ẽ́pa-ʔma-té ʔ-ã́ *dúdu-xa-ná*
llevar-REIT-CLAS-IND bolsillo-CLAS-LOC

---

33 Estrada transcribe este sufijo *-in* 'durativo' y divide la *a* pero sin indicación del significado (1996:126). Al contrario consideramos la *a* como parte del sufijo pero que se la suprime cuando una vocal le sigue.

34 Se incluye el futuro entre los aspectos porque el sáliba no tiene un sistema de tiempos y el sufijo de futuro alterna con los otros aspectos como el aspecto reiterativo o perfectivo.

35 La forma *-iʔ* sigue a *e, a* y la forma *-eʔ* sigue a *i, u, o*. La función del sufijo terminativo es elusiva pero se puede observar en los textos narrativos que parece marcar los eventos principales del hilo de la narración.

36 El sentido reflexivo no es tan claro en los ejemplos de este sufijo en los textos. Se merece un análisis más profundo de este sufijo.

pi-téte	*palata-té-ɾa.*
DEM(cerca)-CLAS	moneda-CLAS-DISC

'Él cada vez cuando estaba en el pueblo, cuando salió al pueblo, llevaba en el bolsillo esta moneda.'

(60) *h-ĩxa ʔda ʔm-áxa*
3PL-llegar-PERF

'Ellos han llegado.'

(61)

dʒéto ʔo	*dʒóho ʔo*	*ɔ́ ʔwãĩ ʔ-di*	*gú-e ʔ-ã́*	*ek^{w}e ʔé-ɾa.*
y	él	diablo-M	caminar-TERM-IND	después-DISC

'Y después (de eso) se fue el diablo.'

(62)

híxu ʔu	*si-xa-g-ã́*
ella	peinar-3F-REFL-IND

'Ella se peinó.'

4.2.5 El sufijo negativo

El negativo se marca con el sufijo *-di* 'negativo'.

(63) *se-d-iná-di-ã́*
llorar-1-PROG-NEG-IND

'Yo no estoy llorando.'

4.2.6 Los sufijos de modo

Los sufijos de modo son *-ã* 'indicativo', *-a* 'interrogativo', *-á* 'imperativo', *-ʔbo* 'condicional', *-ʔdo ʔdã ʔã* 'exhortativo' y *-áha ʔa* 'subordinado'. (Para el uso de *-áha ʔa*, véase la sección 9.2.) *-a* 'interrogativo' no lleva acento.[37] Los imperativos de segunda persona plural llevan, además, *-ʔdo* 'plural'. A continuación se presentan ejemplos de estos modos.[38]

(64)

t-ik^{w}-ã́	*dé ʔa*
1PL-comer-IND	carne

'comimos carne'

---

[37] Probablemente es extrametrical.

[38] Estrada no distingue entre *-ã*, *-a* y *-á* que nosotros analizamos 'indicativo', 'interrogativo', y 'imperativo' respectivamente (1996:124-5).

(65) *ɸe-k^{w}-ad-ín-a*
barrer-2-barrer-PROG-INTERR

'¿barre Ud.?'

(66) *k-uk^{w}-á*
2-comer-IMP

'coma Ud.'

(67) *k-uk^{w}a ʔ-á-ʔdo*
2-comer-IMP-PL

'coman Uds.'

(68) *t-ai ʔ-iná-ʔbo*
1PL-dormir-PROG-COND

'estaríamos durmiendo (por ejemplo, si no hubiera tanto ruido)'

(69) *hĩda-t-ámo-ʔdo ʔhã ʔã́*
ir-1PL-ir-EXHORT

'vayamos'

4.2.7 El sufijo causativo

El sufijo causativo es *ʔd*.

(70) *dʒeka-ʔd-ã-xi ʔri*
aprender-CAUS-IND-1PL.COMP

'Se nos enseña.' (literalmente, 'nos hace aprender')

(71) *dʒéto ʔo* *hṍ ʔõ-tu* *idʒa-xẽ́-ʔga-ʔdu* *ómaĩ-ʔdu*
y otro-ANIM.PL sabana-CLAS-pertenece-ANIM.PL animal-ANIM.PL

ik^{w}á *h-ik^{w}a-ʔg-ã́-na-ra,* *pamé-na-xa*
comida 3PL-comer-FUT-IND-TEMP-DISC primero-TEMP-DIS

ɸehada-xá-ʔda-ʔri *omegá-ʔa* *pã́ẽ ʔ-ʔri;*
rezar-DIS-CAUS-3PL.COMP rezo-CLAS saber-3M.COMP

'Y cuando ellos van a comer animales de la sabana, primero mandan a rezar a alguien que sepa los rezos.'

4.3 Los adverbios de modo

Unos adverbios de modo son *dĩ* 'fuertemente' y *súda* 'mal'. También se derivan los adverbios de sustantivos añadiendo *-na* 'con', por ejemplo *dí-na* (rapidez-INST) rápidamente', *dʒéa-xa-na* (claro-SUST-INST) 'claramente', *tekʷa-xá-na* (tener.miedo-SUST-INST) 'con miedo'. El adverbio puede preceder o seguir al verbo que modifica. Los siguientes ejemplos muestran el uso de adverbios de modo.

(72) *hĩ̃tuʔu* *kele-h-ã́* *tekʷa-xá-na*
ellos hacer-3PL-IND tener.miedo-SUST-INST

'Ellos lo hicieron con miedo.'

(73) *baĩxu-di* *hóxo* *sáliʔ-oxo-ra* *hã̃tʃu-di*
bueno-CLAS persona sáliba-persona-DISC nadie-CLAS

éme ʔai ʔ-di-ʔgi *súda* *panĩ-gá-di-ã́*
prójimo-CLAS-ACOM mal comportar-REFL-NEG-IND

'Una buena persona sáliba con ningún prójimo se comporta mal.'

5. La cláusula

Las cláusulas, además de los elementos básicos como el predicado, el sujeto, y el complemento, pueden tener elementos locativos y temporales.

5.1 El orden de las palabras en la cláusula

Hay una gran variación en el orden de los constituyentes de las cláusulas independientes en sáliba. Los verbos independientes llevan prefijos o infijos, según su clase, que indican la persona del sujeto y los verbos transitivos llevan sufijos que indican la persona del complemento. Pero en los textos en que los sujetos y objetos se expresan con sustantivos o pronombres, el orden más común es CV(S). Con los verbos intransitivos, el orden SV y VS parece ser igual de común.

Se marca tanto el complemento directo animado como el completmento indirecto con *-ɾi* 'complemento'.[39] Nótese que el verbo lleva un sufijo de complemento que concuerda con el género del complemento.

---

[39] Cuando se añade *-ʔɾi* a los pronombres personales que terminan en *ʔV*, se infija *-ʔɾi* antes de la oclusiva glotal y la vocal final es *i*, por ejemplo, *hixuʔu* 'ella' pero *hixu-ɾiʔi* 'ella-COMP'; *dʒóhoʔo* pero *dʒóho-ɾiʔi* 'él-COMP'.

(74) *híxuʔu* *ba-x-áʔg-ã-ʔri* *h-ẽ̃di*
ella tener.en.brazos-3F-tener.en.brazos-IND-3M.COMP 3F.POS-M

né-ri
niño-COMP

'Ella tiene a su niño en los brazos.'

(75) *hĩ́si* *tʃ-itʃ-ã́-xa* *kʷeluta-ʔa* *tʃ-átʃu-ri*
yo 1SG-entregar-IND-3F.COMP papel-CLAS 1SG-hermana.mayor-COMP

'Yo le entregué la carta a mi hermana mayor.'

(76) *hĩ́si* *tʃ-óxu-ri* *tʃ-itʃ-ã́-xa* *óli-ri*
yo 1SG-madre-COMP 1SG-entregar-IND-COMP perro-COMP

'Yo le entregué el perro a mi madre.'

5.2 Los adverbios locativos

Las expresiones locativas incluyen adverbios locativos como *pehéhe~penána* 'aquí/acá,' *dʒehéhe* 'ahí' y *hĩdanóhoʔo* 'allí/allá.', sintagmas posposicionales (véase la sección 3.9), o un sustantivo más un sufijo locativo.

(77) *déʔnaiʔ-de* *ĩx-ã́* *wetʃú-hu-na*
remo-CLAS estar-IND canoa-CLAS-LOC

'El remo está en la canoa.'

(78) *né-tu* *séʔwaʔa* *kele-h-ã́* *pehéhe*
niño-PL juegos hacer-3PL-IND aquí

'Los niños juegan aquí.'

(79) *hĩ́si* *da-d-ã́-ʔri* *dʒáma-ri* *hĩdanóhoʔo* *rãpó-ho*
yo matar-1-IND-3M.COMP venado-COMP allí bosque-LOC

'Yo maté el venado allá en el bosque.'

(80) *dʒehéhe* *hixuʔu* *hi-x-eʔah-ã́* *hídʒedʒa*
ahí ella encontrar-3F-encontrar-IND huevos

'Ella encontró los huevos ahí.'

5.3 Los adverbios temporales

Algunos adverbios temporales son: *piáʔnoʔo* 'hoy,' *ã́xe* 'ayer' y *tãdé* 'mañana.'

(81) *piá ʔno ʔo* *ãxu* *maɲu-t-inã́*
hoy nosotros trabajar-1PL-PROG

'Hoy nosotros estamos trabajando.'

(82) *ãxe* *ãxu* *maɲu-t-á-di-ã́*
ayer nosotros trabajar-1PL-trabajar-NEG-IND

'Ayer nosotros no trabajamos.'

(83) *hĩ́si* *ɸe-d-ada-ʔg-ã́* *itó* *tãdé*
yo barrer-1-barrer-FUT-IND casa mañana

'Mañana yo barreré la casa.'

6. Las oraciones interrogativas

Una oración interrogativa consta de un verbo con el sufijo *-a* 'interrogativo' más un pronombre interrogativo al comienzo de la oración si es un interrogativo de información.

El cuadro 16 presenta los pronombres interrogativos.[40] El pronombre *ã́dahã́* 'qué' lleva un sufijo clasificador que corresponde a la clase del sustantivo a la cual se refiere: *ã́da-he-h-ã́ pi-héhe* (qué-CLAS-EST-IND cerca-larga.y.delgada) '¿Qué es esta cosa larga y delgada?' El pronombre *hĩ́daʔ* 'cuantos' lleva un sufijo clasificador dependiendo del referente de la pregunta. Si *ã́di* 'quién' se refiere al complemento, lleva el sufijo *-ri* 'COMP'. Se le añade el clítico *-h-ã* 'EST-IND' al final del pronombre o frase interrogativo, al parecer formando una construcción hendida, por ejemplo como si se tradujera el ejemplo 87 '¿A quién fue al que Ud. entregó la carta?'

Cuadro 16: Los pronombres interrogativos

ã́da	'qué'
ã́di	'quién'
ṹmeʔe	'cómo'
ṹmexeɲa	'cuándo'
téɲa	'dónde'
táhaʔdo	'adónde'
tehétaʔdo	'de dónde'
ũmeɲá	'por qué'
hĩ́daʔ~hĩ́duʔ	'cuánto(s)'

40 Estrada combina 'qué' y 'quién' como *ãdV* en la cual la V toma sus características de la vocal de la sílaba que le sigue. De manera similar para 'cuántos' tiene *hidV*. Su lista también incluye *ti* '¿cuál?' que no habíamos encontrado (1996:101-102).

(84) *ãda-h-ã́* *kele-x-ín-a* *hixuʔu*
qué-EST-IND hacer-3F-PROG-INTERR ella

'¿Qué está haciendo ella?'

(85) *ãdi-h-ã́* *pi-dídi* *ṹb-e*
quién-EST-IND DEM-M hombre-M

'¿Quién es este hombre?'

(86) *ãdi-h-ã́* *óʔo* *pi-dʒuʔu* *kadʒóʔo*
de-quién-EST-IND es DEM-CLAS sombrero

'¿De quién es este sombrero?'

(87) *ãdi-ri-h-ã́* *kʷ-itʃ-á-ʔri* *ṹku* *kʷeluta-ʔa*
quién-COMP-EST-IND 2-entregar-INTERR-3SG.COMP Ud. papel-CLAS

'¿A quién entregó Ud. la carta?'

(88) *ṹmeʔe-h-ã́* *dʒóhoʔo* *dáh-a-ʔri* *pi-dí* *wíxe-ri*
cómo-EST-IND él matar-INTERR-3M.COMP DEM-3M chigüiro-COMP

'¿Cómo mató él este chigüiro?'

(89) *ṹmexena-h-ã́* *óʔm-o-ʔdi* *dʒóhoʔo* *k-úme*
cuándo-EST-IND venir-FUT-INTERR él 2-hermano.mayor

'¿Cuándo vendrá tu hermano mayor?'

(90) *téna-h-ã́* *ĩ́xa-ma* *hí-maʔa* *mána*
dónde-EST-IND estar-CLAS DEM-CLAS trocha

'¿Dónde está la trocha?'

(91) *táhaʔdo-h-ã́* *gu-kʷ-ín-a* *ṹku*
adónde-EST-IND caminar-2-PROG-INTERR Ud.

'¿Adónde va Ud.?'

(92) *tehétaʔdo-h-ã́* *óʔm-a* *dʒóhoʔo*
de.dónde-EST-IND venir-INTERR él

'¿De dónde vino él?'

(93) *ũmeʔená-h-ã(-taʔa)* *hṍʔõ-ʔdu* *hĩ́xõ* *ke-h-adam-á-di*
por.qué-EST-IND(-también) otro-PL gente llegar-3PL-llegar-INTERR-NEG

'¿Por qué no llegaron las otras personas?'

(94) *hĩda ʔ-dʒu* *nũgu-h-ã́* *dʒa-k-o ʔb-áxa- ʔda* *ṹku*
cuántos-CLAS árbol-EST-IND tumbar-2-tumbar-PERF-? Ud.

'¿Cuántos árboles ha tumbado Ud.?'

7. Las conjunciones

Las conjunciones más comunes son: *dʒéto ʔo* 'y,' *ĩ́ ʔda* 'pero' y *- ʔdahã́* 'o'. El siguiente ejemplo muestra *dʒéto ʔo* e *ĩ́ ʔda*.

(95) *kaɾlos* *dʒéto ʔo* *santos* *h-o ʔm-ã́* *ĩ́ ʔda* *álvaɾo* *dʒéto ʔo*
Carlos y Santos 3PL-venir-IND pero Álvaro y

albeɾto *h-o ʔma-di-ã́*
Alberto 3PL-venir-NEG-IND

'Carlos y Santos vinieron pero Álvaro y Alberto no vinieron.'

- ʔdahã́ 'o' ocurre con verbos o sustantivos. Al parecer, es un clítico de segunda posición, es decir, va ligado a la segunda palabra de la cláusula que expresa la segunda alternativa.

(96) *k-ṍg ʷa ʔ-a* *kái ʔ-to* *kaɸé-to- ʔdahã́* *k-ṍg ʷa ʔ-a*
2-beber-INTERR agua-CLAS café-CLAS-o 2-beber-INTERR

'¿Toma Ud. agua o café?'

(97) *gu-k ʷ-á ʔ-a* *itó- ʔda* *gu-k ʷ-á- ʔdahã́* *oxéna- ʔda*
caminar-2-caminar-INTERR casa-LOC caminar-2-INTERR-o puerto-LOC

'¿Vas a casa o vas al puerto?'

8. Las construcciones comparativas

Se usan distintas formas para formar las comparaciones de igualdad, de superioridad, y de inferioridad pero todas están basadas en una metáfora de altura. Cuando algo tiene más de una calidad, está 'sobre' el otro. Cuando algo tiene menos de la calidad, está 'debajo' del otro. Si son lo mismo, el uno está 'en frente' del otro.

Las expresiones de igualdad se forman utilizando *ɲẽ́ ʔdẽ ʔde páxo-na* (mismo en.frente-LOC) 'lo mismo que' seguido en la cláusula por el punto de comparación marcado por el sufijo *- ʔgi* 'con'.

(98) *hĩ́si* *ɲẽ́ʔẽʔde* *páxo-na* *maɲu-tʃ-ã́* *dʒóho-ʔgi*
yo mismo en.frente-LOC trabajar-1SG-IND él-ACOM
'Yo trabajo tan fuertemente como él.' (literalmente, 'Yo trabajo el mismo como él.')

(99) *ɲẽ́ʔẽʔde* *páxo-na* *ɲṍẽʔbaʔaʔdu-h-ã́* *hĩ́tuʔu* *Juan* *h-áhe-ʔgi*
mismo en.frente-LOC estatura-EST-IND ellos Juan 3M.POS-padre-ACOM
'Juan es tan alto como su padre.' (literalmente, 'Juan y su padre son/están la misma altura.')

Las expresiones de superioridad tienen *áxi* 'más' seguido por el adjetivo o adverbio. El punto de comparación en este caso va seguido por *mú-na* 'sobre-LOC'.

(100) *Juan* *áxi* *ɲóko-b-e-ã* *h-áhe* *mú-na*
Juan más alto-SUST-M-IND 3M.POS-padre sobre-LOC
'Juan es más alto que su padre.'

(101) *dʒóhoʔo* *éfe* *áxi* *táʔwi* *emag-ã́* *dʒóhoʔo* *óli* *mú-na*
él caballo más valor pagar-IND él perro sobre-LOC
'El caballo es más caro que el perro.'

(102) *dʒóhoʔo* *áxi* *dí-na* *he-ã́* *hĩ́si* *mú-na*
él más rapidez-INST correr-IND yo sobre-LOC
'Él corre más rápidamente que yo.'

(103) *hĩ́si* *áxi* *dĩ* *maɲu-tʃ-ã́* *dʒóho* *mú-na*
yo más fuertemente trabajar-1-IND él sobre-LOC
'Yo trabajo más fuertemente que él.'

Las expresiones de inferioridad fueron más dificiles de educir. Se utiliza *áxi* 'más' seguido por un adjetivo o adverbio que indica una calidad inferior y el punto de comparación va seguido por *úbe-na* 'debajo-LOC'.

(104) *ã́xu* *áxi* *dʒéa-di-na* *te-t-aʔg-ã́* *hĩ́tuʔu* *úbe-na*
nosotros más claro-NEG-INST hablar-1PL-IND ellos debajo-LOC
'Nosotros hablamos menos claramente que ellos.' (literalmente, más falta de claridad)

(105) *dʒémeʔdeʔga* *libra* *arro-sá-h-ã* *hi-ɲóʔo* *áxi*
uno[41] libra arroz-CLAS-3-IND DEM(lejos)-INAN más

[41] Se usa esta forma para 'uno' con sustantivos prestados del español que no forman parte del sistema de clases nominales o para contar cuando la clase del sustantivo no está en enfoque.

úbe-na	*omag-ã́*	*dʒéme ʔde ʔga*	*libra*	*de ʔá-h-ã*
debajo-LOC	pagar-IND	uno	libra	carne-3-IND

'Una libra de arroz es menos cara que una libra de carne.'

9. Cláusulas subordinadas

9.1 La cláusula relativa

Hay unas pocas cláusulas relativas en nuestros datos. El verbo de la cláusula incrustada es sustantivada.

(106)

híxu ʔu	*ɲá-xu*	*ɸé-p-ad-o*	*tʃ-áyo-x-ã́*
ella	mujer-F	barrer-SUST-barrer-F	1-cuñada-3F-IND

'La mujer que barre es mi cuñada.'

(107)

baĩ-xẽ́	*dʒóho ʔo*	*ɔ́ ʔwãĩ ʔ-di*	*hĩẽ́-ʔna-ʔri*	*dʒóho ʔo*
bueno-CLAS	él	diablo-M	mirar-TEMP-3M.COMP	él

hóxo	*sẽ́xẽ-na*	*ré-p-e-ri*	*tie ʔboé-ʔda*
persona	tierra-LOC	acostar-SUST-M-COMP	una.parte.a.otra-LOC

íxo-bena	*sétadá-ʔna*	*ubé-ʔda*
brazo-INAN.PL	extender-INST	abajo-LOC

mo-p-áda-ʔg-e-ʔrí	*té-ʔg-e ʔ-ã́*	*ẽ́-xu*
echar-SUST-echar-REFL-M-3M.COMP	parar-REFL-TERM-IND	3M.POS-F

múla-ʔgi
mula-ACOM

'Cuando el diablo vio al hombre echado de barriga con los brazos estirados, detuvo la mula.'

9.2 La complementación

Algunos verbos tienen cláusulas como complemento.[42] Esta es la manera más común, por ejemplo, para expresar 'terminar de hacer' y 'empezar a hacer'. El verbo de la cláusula incrustada lleva el sufijo de modo *-áha ʔa* 'subordinado'.[43]

---

[42] Estrada llama este fenómeno la 'construcción analítica' (1996:138-40).

[43] Estrada analiza este sufijo como 'paciente para la primera persona del singular' (1996:140).

(108) *hĩ́si* *tʃ-ɔ̃́wã̃ʔ-ã́* *híxuʔu* *se-x-a-di-ʔg-áhaʔa*
yo 1-querer-IND ella llorar-3F-llorar-NEG-FUT-SUB

'Yo quiero que ella no llore.'

(109) *híxuʔu* *h-ɔ̃́wã̃ʔ-ã́* *hĩ́si* *tʃ-aʔa-ʔg-áhaʔa*
ella 3F-querer-IND yo 1SG-dormir-FUT-SUB

'Ella quiere que yo duerma.'

(110) *dʒóhoʔo* *dʒiéʔ-g-iʔ-ã́* *maɲu-áhaʔa*
él empezar-REFL-TERM-IND trabajar-SUB

'El empezó a trabajar.'

(111) *dʒóhoʔo* *hóweda-ʔg-ã́* *maɲu-áhaʔa*
él terminar-REFL-IND trabajar-SUB

'El terminó de trabajar.'

(112) *né-tu* *dʒi-h-éʔ-g-iʔ-ã́* *séwa-ʔa*
niño-ANIM.PL empezar-3PL-empezar-REFL-TERM-IND juego-PL

kele-h-áhaʔa
hacer-3PL-SUB

'Los niños empezaron a jugar.'

(113) *né-tu* *ho-h-eda-ʔg-ã́* *séwa-ʔa* *kele-h-áhaʔa*
niño-ANIM.PL terminar-3PL-terminar-REFL-IND juego-PL hacer-3PL-SUB

'Los niños terminaron de jugar.'

El verbo *ɸããd* 'no poder' se combina con otro verbo en el negativo para indicar 'no se puede (o no se debe) hacer X'. Ambos verbos llevan el sufijo de modo pero solamente el primer verbo (*ɸããd*) lleva un sufijo de persona del sujeto.

(114) *dʒóhoʔo* *né* *h-áʔe-ɾa* *ɸã-h-ãd-ã́*
él niño 3M-padre-DISC no.poder-3PL-no.poder-IND

nũgú-hu *loada-di-ã́*
palo-CLAS tumbar-NEG-IND

'El padre del niño no puede tumbar el palo.'

(115) *ɲéʔe* *ikutí-ɲu-ʔda-ɾa,* *ɲéʔe* *pátuna-ɲu-ʔda-ɾa*
así palma.real-CLAS-LOC-DISC así plátano-CLAS-LOC-DISC

ɸã-h-ãd-ã́	*heaga-di-ã́*
no.poder-3PL-no.poder-IND	cortar-NEG-IND

'Lo mismo, no puede cortar la palma real ni la mata de plátano.'

9.3 La cláusula adverbial

Hay cláusulas adverbiales que expresan las relaciones temporales, condiciones y propósito. Se expresan las relaciones temporales por medio de *páme-na* 'antes', *ék^{w}eʔe* 'después', o simplemente *-na* 'temporal' para acción simultánea.

(116)

dʒóhoʔo	*ik^{w}-ã́*	*sahéʔa*	*páme-na*
él	comer-IND	salir	antes-TEMP

'El comió antes de salir.'

(117)

hĩ́tuʔu	*h-ik^{w}-ã́*	*ĩ́xaʔdaʔma*	*ék^{w}eʔe*
ellos	3PL-comer-IND	llegar	después

'Ellos comieron después de llegar.'

(118)

hĩ́si	*tʃ-ik^{w}-ã́*	*ĩ́xaʔdaʔma-na*
yo	1-comer-IND	llegar-TEMP

'Yo comí cuando llegué.'

Las condiciones se expresan también por medio de *-na* 'temporal'.

(119)

oxó	*hóʔwaʔ-na-ra*	*séwa-ʔa*	*kele-t-a-di-ʔg-ã́*
agua	caer-TEMP-DISC	juego-PL	hacer-1PL-hacer-NEG-FUT-IND

'Si [literalmente, 'cuando'] llueve, no vamos a jugar.'

El verbo de una cláusula de propósito lleva *-o* 'propósito' y puede ser seguido por *ĩsí* 'para'.

(120)

hĩ́si	*tʃ-ĩg-ã*	*tʃ-ĩduʔd-o*
yo	1-sentarse-IND	1-escribir-PROP

'Yo me siento a escribir.'

(121)

dʒó-teʔe	*lãtʃahṍĩ-te*	*no-h-ã́*
DEM(lejos)-CLAS	maguey-CLAS	apagar-3PL-IND

bé-h-eʔe-teʔ-o	*ĩsí*
guardar-3PL-guardar-que-PROP	para

'Apagaban ese maguey para guardarlo.'

El sufijo *-te* 'propósito negativo' indica que se hace algo 'para que no pase' otra cosa.

(122) *híxuʔu* *dépotʃu-di* *né* *h-oxu-x-ã́-ɾa* *hixuʔu* *átʃiʔda-he*
ella nuevo-M niño 3PL-madre-F-IND-DISC ella entonces-INT

détʃa *báxag-iʔ-ã́* *ekʷeʔé* *pã́hĩ* *ikʷá-xu-di*
nuevo dar.luz-TERM-IND después pez comer-F-NEG

hawa-ʔga-té *ĩsíhi*
enfermar-REFL-que para

'Ella, la madre del nuevo niño, entonces poco después de dar a luz no come pescado para no enfermarse.'

(Para otros ejemplos, véase texto 3, oración 15 y texto 5, oraciones 10, 14 y 18.)

10. Las interjecciones

Algunas interjecciones en sáliba son *agé*, que expresa susto o miedo, *ṹgʷaʔa*, que expresa sorpresa, y *dʒatẽ́ʔexeʔna*, que expresa alegría.

Lo más importante es vivir en paz

Los sálibas de los Llanos Orientales de Colombia

Nancy L. Morse
Paul S. Frank

Editorial Alberto Lleras Camargo

Autores: Nancy L. Morse
Paul S. Frank

Ilustrador: Angel Eduardo Humejé

Fotografías: Taik Benaissa

© 1997

Ninguna parte de esta publicaión puede ser reproducida total
o parcialmente sin autorización de los propietarios

Primera edición, 1997, 120 ejemplares

ISBN 958-9281-13-3

Editor: Editorial Alberto Lleras Camargo
Apartado Aeréo 120308
Santafé de Bogotá, Colombia

Impresor: Editorial Buena Semilla
Apartado Aéreo 29724
Santafé de Bogotá, Colombia